

# 耶穌擊潰

## 鬼魔的權勢

**Jesus' power over the  
demonic realm**

路加 **Luke 8:26-39**



**26** 他们到了格拉森人的地方，就是加利利的对面。**27** 耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附着的人迎面而来。这个人许久不穿衣服，不住房子，只住在坟茔里。**28** 他见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊叫，

**26** They sailed to the region of the Gerasenes, which is across the lake from Galilee. **27** When Jesus stepped ashore, he was met by a demon-possessed man from the town. For a long time this man had not worn clothes or lived in a house, but had lived in the tombs. **28** When he saw Jesus, he cried out and fell at his feet, shouting at the top of his voice,

说：至高神的儿子耶稣，我与你有甚麽相干？求你不要叫我受苦！<sup>29</sup>是因耶稣曾吩咐污鬼从那人身上出来。原来这鬼屡次抓住他；他常被人看守，又被铁炼和脚镣捆锁，他竟把锁炼挣断，被鬼赶到旷野去。

“What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, don't torture me!”<sup>29</sup> For Jesus had commanded the impure spirit to come out of the man. Many times it had seized him, and though he was chained hand and foot and kept under guard, he had broken his chains and had been driven by the demon into solitary places.

**30** 耶稣问他说：你名叫甚麽？他说：我名叫群；这是因为附着他的鬼多。**31** 鬼就央求耶稣，不要吩咐他们到无底坑里去。

**32** 那里有一大群猪在山上吃食。鬼央求耶稣，准他们进入猪里去。耶稣准了他们，

**30** Jesus asked him, "What is your name?" "Legion," he replied, because many demons had gone into him. **31** And they begged Jesus repeatedly not to order them to go into the Abyss. **32** A large herd of pigs was feeding there on the hillside. The demons begged Jesus to let them go into the pigs, and he gave them permission.

**33** 鬼就从那人出来，进入猪里去。於是那群猪闯下山崖，投在湖里淹死了。**34** 放猪的看见这事就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。**35** 众人出来要看是甚麽事；到了耶稣那里，看见鬼所离开的那人，坐在耶稣脚前，

**33** When the demons came out of the man, they went into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned.

**34** When those tending the pigs saw what had happened, they ran off and reported this in the town and countryside, **35** and the people went out to see what had happened. When they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone out, sitting at Jesus' feet,

穿着衣服，心里明白过来，他们就害怕。

**36** 看见这事的便将被鬼附着的人怎麽得救告诉他们。**37** 格拉森四围的人，因为害怕得很，都求耶稣离开他们；耶稣就上船回去了。



dressed and in his right mind; and they were afraid. **36** Those who had seen it told the people how the demon-possessed man had been cured. **37** Then all the people of the region of the Gerasenes asked Jesus to leave them, because they were overcome with fear. So he got into the boat and left.

**38** 鬼所离开的那人恳求和耶稣同在；耶稣却打发他回去，说：**39** 你回家去，传说神为你作了何等大的事。他就去，满城里传扬耶稣为他作了何等大的事。

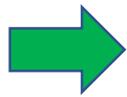


**38** The man from whom the demons had gone out begged to go with him, but Jesus sent him away, saying,  
**39** “Return home and tell how much God has done for you.” So the man went away and told all over town how much Jesus had done for him.

# 主耶穌的權能



**Jesus'  
power**



1. 勝過大自然的力量 (8:22-25)
2. 勝過魔鬼的能力 (8:26-29)
3. 勝過一切疾病 (8:43-48)
4. 勝死亡的權勢 (8:49-56)

1. Over the natural realm (8:22-25)
2. Over the demonic realm (8:26-39)
3. Over sickness (8:43-48)
4. Over death (8:49-56)

1

# 世上真的有邪靈嗎？

Is there evil spirit living in this world?



**2** 你们死在过犯罪恶之中，他叫你们活过来。<sup>2</sup> 那时，你们在其中行事为人，随从今世的风俗，顺服空中掌权者的首领，就是现今在悖逆之子心中运行的邪灵。

弗 Eph. 2:1-2

**2** As for you, you were dead in your transgressions and sins, <sup>2</sup> in which you used to live when you followed the ways of this world and of the ruler of the kingdom of the air, the spirit who is now at work in those who are disobedient.

# 邪靈如何虐待人？

## How did demon torture man?

(Matt. 8:28-34; Mk 5:1-20; Lk 8:26-39)



5. Many times had seized by demon.
6. Hand and & foot was chained.

1. 被鬼附著
2. 不穿衣服
3. 住在墳塋裡
4. 常被人看守
5. 鬼屢次抓住他
6. 被鐵鍊腳鐐捆鎖

1. Possessed by demon.
2. Not worn clothes.
3. Lived in the tombs.
4. Kept under guard by men.

# 邪靈如何虐待人？

How did demon torture man?

(Matt. 8:28-34; Mk 5:1-20; Lk 8:26-39)



**11. No one was strong enough to subdue him.**

7. 被鬼趕到曠野去
8. 極其兇猛
9. 晝夜在山中喊叫
10. 用石頭砍自己
11. 總沒有人能制服他

- 
7. **Been driven into desert by demon.**
  8. **He was so violent.**
  9. **Cry out in the night & day.**
  10. **Cut himself with stone.**

# 2

## 邪靈或鬼魔從那裡來？

Where the evil spirit/ demons came from?



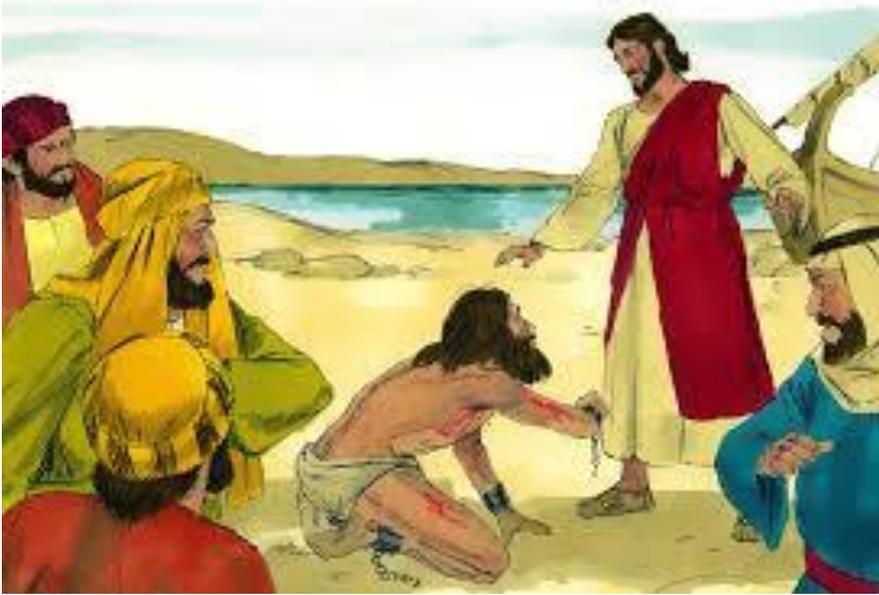
<sup>7</sup>在天上就有了争战。米迦勒同他的使者与龙争战，龙也同他的使者去争战，<sup>8</sup>并没有得胜，天上再没有他们的地方。<sup>9</sup>大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。他被摔在地上，他的使者也一同被摔下去。

Rel. 12:7-12

<sup>7</sup> Then war broke out in heaven. Michael and his angels fought against the dragon, and the dragon and his angels fought back. <sup>8</sup> But he was not strong enough, and they lost their place in heaven. <sup>9</sup> The great dragon was hurled down—that ancient serpent called the devil, or Satan, who leads the whole world astray. He was hurled to the earth, and his angels with him.

# 邪靈懼怕耶穌

**Demons fear Jesus**



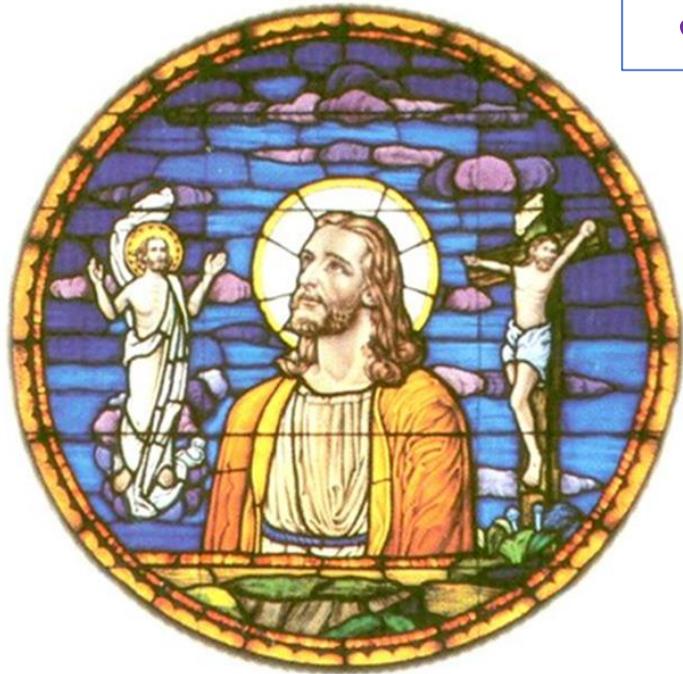
1. 俯伏在他面前
2. 至高神的儿子耶穌
3. 求耶穌不要叫他受苦
4. 不要吩咐他們到无底坑里去

1. Fell at his feet to Jesus.
2. Called Jesus as the Son of the most high God.
3. Begged Jesus not to torture him.
4. Begged Jesus not to order them to go into the hell (Abyss).

# 3

## 耶穌的權柄遠勝邪靈鬼魔的能力！

**Jesus power over the demonic realm**



**<sup>10</sup>我听见在天上有大声音说：我神的救恩、能力、国度、并他基督的权柄，现在都来到了！因为那在我们神面前昼夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。**

**<sup>10</sup> Then I heard a loud voice in heaven say: “Now have come the salvation and the power and the kingdom of our God, and the authority of his Messiah. For the accuser of our brothers and sisters, who accuses them before our God day and night, has been hurled down.**

# 耶穌大能趕逐邪靈

Jesus driving out demons



4. Those tending the pigs saw what had happened, they ran off.

1. 吩咐群鬼出來
2. 鬼央求耶穌，准他們進入豬里去
3. 群豬闖下山崖淹死在湖里
4. 放豬的看見這事就逃了

- 
1. Command demons to come out.
  2. Demons begged Jesus to let them go into the pigs, and Jesus gave them permission.
  3. The herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned.

# 4

## 現今世界一切罪惡皆源自鬼魔的詭計！

All the evil things are sprouted from Satan's scheme



<sup>12</sup>所以，诸天和住在其中的，你们都快乐罢！只是地与海有祸了！因为魔鬼知道自己的时候不多，就气忿忿的下到你们那里去了。

<sup>12</sup> Therefore rejoice, you heavens and you who dwell in them! But woe to the earth and the sea, because the devil has gone down to you! He is filled with fury, because he knows that his time is short.”

# 格拉森人對耶穌救恩的回應

How did Gerasenes response to Jesus' Salvation?

1. 他們害怕剛發生的事
2. 他們仍害怕那人的過去
3. 他們也害怕接納那人的將來
4. 他們害怕主耶穌驚人的作為
5. 被害怕所控制，眾人求耶穌離開

1. Afraid of what it just happened.
2. Afraid of people who had bad reputation.
3. Afraid of accepting people has big change.
4. Afraid of Jesus' miraculous action.
5. Overcome with fear, they begged Jesus to leave their region.



# 5

## 信徒靠耶穌的名能勝過鬼魔的權勢！



**By Jesus' authority to trample on Satan**

**11 弟兄胜过他，是因羔羊的血和自己所见证的道他们虽至於死，也不爱惜性命。**

**11 They triumphed over him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony; they did not love their lives so much as to shrink from death. (also see Luke 10:17-20)**

# 主耶穌對得救者的命令

What command Jesus gives to those who saved?



1. 耶穌差遣得救者
2. 得救者親友需要福音
3. 在親友當中見證神的大能
4. 讓人明白耶穌救恩的寶貴

- 
1. Jesus sending those who are saved.
  2. Our relatives & friends need Gospel.
  3. To witness God's power to people around us.
  4. Let people know how precious the Salvation of Jesus is.

## 6

# 踐踏黑暗的權勢，宣揚耶穌的救恩！

Trample down the evil power, Proclaim Jesus' Salvation



<sup>17</sup>那七十个人欢欢喜喜的回来说：主阿！因你的名，就是鬼也服了我们。<sup>18</sup>耶稣对他们说：我曾看见撒但从天上坠落，像闪电一样。<sup>19</sup>我已经给你们权柄可以践踏蛇和蝎子，又胜过仇敌一切的能力，断没有甚麽能害你们。<sup>20</sup>然而，不要因鬼服了你们就欢喜，要因你们的名记录在天上欢喜。

<sup>17</sup> The seventy-two returned with joy and said, "Lord, even the demons submit to us in your name." <sup>18</sup> He replied, "I saw Satan fall like lightning from heaven. <sup>19</sup> I have given you authority to trample on snakes and scorpions and to overcome all the power of the enemy; nothing will harm you. <sup>20</sup> However, do not rejoice that the spirits submit to you, but rejoice that your names are written in heaven." (Luke 10:17-20)